



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



TRANSLATION TECHNIQUES OF TECHNICAL TERMS IN THE DAPODIK APPLICATION VERSION *v.2026.b*

SAFFANA RATUNAYLA DZAKIRA ZETALIN

2308411021

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2026



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FORM OF APPROVAL INTERNSHIP REPORT

- | | | | |
|----|------------------------|---|---|
| a. | Title | : | Translation Techniques for Technical Terms in the Dapodik Application version v.2026.b |
| b. | Writer | | |
| | 1) Name | : | Saffana Ratunayla Dzakira Zetalin |
| | 2) Student's ID Number | : | 2308411021 |
| c. | Study Program | : | English for Business and Professional Communication |
| d. | Major | : | Business Administration |
| e. | Period of Internship | : | 2 February 2026 – 4 May 2026 |
| f. | Tempat Pelaksanaan | : | Yayasan Cahaya Rabbani Purwakarta, Jl. Cijunti RT 11 RW 03, Campaka, Purwakarta, Jawa Barat 41181 |

Jakarta, 08 June 2026

Mentor of PNJ

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum
EIN. 196201291988111001

Mentor of Company/Industry



Nurhayati, SE.
NIN. 317506

Approved by,
Head of Study Program



Farizka Humblungo, S.Pd., M.A.
EIN. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ACKNOWLEDGEMENT

All praise is due to God Almighty for His blessings and grace, through this Internship Report at Yayasan Cahaya Rabbani Purwakarta has been successfully completed. This report is prepared as one of the requirements to obtain the Applied Bachelor's Degree at Politeknik Negeri Jakarta (PNJ). The Author realizes that without the support and guidance of various parties, the process of writing this report would not have gone smoothly. Therefore, the Author would like to express sincere gratitude to:

1. Miss Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., as coordinator of the BISPRO Study Program, for her guidance and support;
2. Sir Taufik Eryadi, the supervising lecture, for his invaluable guidance and motivation;
3. Mr. Muhammad Husni, S.Pd., M.Pd., as the founder and Mrs. Nurhayati S.E., as the Chairperson of Yayasan Cahaya Rabbani, Ms. Nur Fitria S.E., as the author's mentor for the opportunities, direction, and learning throughout the internship;
4. All staffs, kindergarten teachers, and other educational personnel at TK Generasi Unggul Cijunti, who have assisted and provided meaningful experiences;
5. To all my family, my friend as well as Risma, Jihan, Dzikro, and Alya, who have accompanied, supported and guided the author until the completion of this report.

May this report bring many benefits, both for the author as preparation for entering the professional world and for educational institution as material for evaluation.

Purwakarta, 12 Mei 2026

Saffana Ratanayla Dzakira Zetalin



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

FORM OF APPROVAL	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF PICTURES	v
LIST OF TABLES	vi
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Time and Place of the Activities	2
1.3 Objectives and Significances	3
CHAPTER II	4
LITERATURE REVIEW	4
2.1 Definition of Translation	4
2.2 Ideology of Translation	4
2.3 Process of Translation	5
2.4 Translation Techniques	7
2.5 Software Localization	11
CHAPTER III	13
RESULTS	13
3.1 Internship Work Unit	13
3.2 Internship Description	14
3.3 Translation Process Description	17
3.4 Identification of Challenges	23
CHAPTER IV	25
CLOSING	25
4.1 Conclusion	25
4.2 Recommendation	25
BIBLIOGRAPHY	vii
Appendices	ix
Appendix 1: Company Statement Letter	ix
Appendix 2: Internship Activity Logbook	x
Appendix 3: Campus Guidance Logbook	xi
Appendix 4: Other Appendixes	xii

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF PICTURE

Picture 3.1 Organizational Structure of Yayasan Cahaya Rabbani _____ 14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3.1 Logbook Internship Activities	14
Table 3.2 Examples of Establish Equivalent Technique	20
Table 3.3 Examples of Borrowing Technique	21
Table 3.4 Example of Literal Technique	21
Table 3.5 Example of Generalization Technique	22





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Information technology has undergone significant advancements in the management of educational administration in Indonesia. One of its applications is the use of the *Data Pokok Pendidikan* (DAPODIK) Application, which is managed by the Ministry of Education, Culture, Research, and Technology. This application serves as a database containing essential information about educational institutions, teaching staff, education personnel, and students. Through this system, school data can be collected centrally, enabling educational policies to be formulated based on accurate data.

The latest version of the Dapodik Application, version v.2026.b, has been implemented across various educational institutions. Within the system, numerous technical terms are presented in Indonesian. Terms such as *sinkronisasi*, *validasi lokal/pusat*, *tenaga pendidik/kependidikan*, *rombongan belajar*, dan *data periodik* carry specific meanings in the context of educational administration. Translating these terms into English provides broader understanding, particularly for staff who require access to information in an international academic context.

The translation of technical terms in the Dapodik application is essential since English has functioned as a global language, particularly in the fields of education and technology. As a national application, Dapodik is not only used by public and private schools but also by international schools that may employ administrative staff from abroad. Without an English version, foreign users may encounter difficulties in understanding technical terms that carry specific meanings within the context of Indonesian educational administration.

This translation activity is relevant to the learning outcomes of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program at Politeknik Negeri Jakarta, which emphasizes translation skills. Therefore, the author carried



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

out the internship program at Yayasan Cahaya Rabbani Purwakarta as an administrator/operator, whose responsibilities include not only managing educational data but also applying translation skills by rendering technical terms found in the Dapodik application into English. This internship serves as a medium for gaining practical field experience aligned with the academic outcomes established.

Based on this, the preparation of this internship report aims to document the application of translation techniques for technical terms in the Dapodik application version v.2026.b. Through this report, it is expected to demonstrate how the translation of technical terms can support cross-language communication and enhance student's translation skills.

1.1 Scope of the Activities

During the internship at Yayasan Cahaya Rabbani Purwakarta, the author was assigned to the administrative division as a school operator responsible for managing educational data through the Dapodik application version v.2026.b. The main activities carried out during the internship included:

1. Translating the Dapodik application version v.2026.b.
2. Inputting and finalizing school data periodically through the Dapodik application.
3. Conducting data validation and synchronization.
4. Managing the administration of study groups (*rombongan belajar*).
5. Handling daily administrative needs and document archiving.
6. Translating fictional stories and daily documents.
7. Attending school operator meetings.

1.2 Time and Place of the Activities

The time and place of this internship implementation were as follows:

- a. **Time** : 12 February - 12 May 2026
- b. **Place** : Yayasan Cahaya Rabbani Purwakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- c. **Address :** Jl. Cijunti RT 11 RW 03, Cijunti, Kecamatan Campaka, Kabupaten Purwakarta, 41181

1.3 Objectives and Significances

1.3.1 Objectives

The objectives of writing this internship report are:

- a. To explain the application of translation theory, particularly the techniques of translating technical terms in the Dapodik application version v.2026.b.
- b. To provide an analysis of the relevance of translation within the context of educational administration.
- c. To describe the urgency of translating technical terms in the Dapodik application as a national educational database system.

1.3.2 Significances

The significances of writing this internship report are:

- a. To provide a deeper understanding of the importance of translating technical terms in the application.
- b. To serve as a reference for Dapodik developers and related stakeholders in considering the provision of an English version.
- c. To offer academic insights for students, the author, and translation practitioners regarding the application of translation techniques in the context of digital applications.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

During the internship of approximately four months at Yayasan Cahaya Rabbani Purwakarta in the operator division, the writer was given the opportunity to directly experience the dynamics of educational administrative work. The writer was actively involved in data entry, operating the national education application, as well as translating daily documents that supported the school's needs. These activities directly enhanced accuracy, sensitivity to meaning, and the writer's ability to adjust technical terms to fit the institution's requirements.

4.2 Recommendation

- **For students/readers**

Based on the experience during the internship, the writer suggests that students who will participate in similar activities prepare themselves well, such as adapting to new environments and developing mental readiness to face the challenges of the professional world. In addition, students are expected to actively communicate and collaborate with colleagues and supervisors, as these efforts can improve work quality and foster professional attitudes.

- **For Institutions**

Institutions are expected to continuously strengthen their support for students during the internship program, both through preparatory briefings before entering the field and monitoring throughout the activities. With more intensive guidance, students can be better prepared to face workplace dynamics, and the internship results can be more optimal.

- **For Companies**

Companies are expected to continue providing opportunities for students to contribute to administrative activities and document translation. Assigning

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

varied tasks and offering opportunities to discuss with mentors will help students develop practical skills while also delivering tangible benefits to the respective companies.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Akbar, R. (2023). *ANALYZING THE FOREIGNIZATION AND DOMESTICATION IDEOLOGY FOUND IN UIN ANTASARI BANJARMASIN'S TRANSLATION II COURSE THROUGH TRANSLATION METHOD THESIS*.
- Al-Ma'ruf, A. I., & Nugrahani, F. (2017). *PENGKAJIAN SASTRA Teori dan Aplikasi* (Dr. K. Saddhono, Ed.; 1st ed.). Perpustakaan Nasional : Katalog Dalam Penerbitan.
- Anjani, C. A., & Rahman, Y. (2022). *Teknik Penerjemahan dalam Artikel Deutsche Welle*. <https://p.dw.com/p/401ZL>
- Direktorat Jenderal PAUD, Dikdas, Dikmen. (2026) *Rekapitulasi Data Pokok Pendidikan Nasional Semester Genap 2025/2026*. Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. <https://pauddikdasmen.kemdikbud.go.id>
- Esselink, B. (2000). *A Practical Guide to Localization*. John Benjamins Publishing Company.
- Fadra, A. W. (2026). EFEKTIVITAS DATA POKOK PENDIDIK (DAPODIK) SEBAGAI INSTRUMEN MANAJEMEN PENDIDIKAN SEKOLAH DI KECAMATAN INDRAGIRI. *Perangkat Lunak*, 8.
- Hidayah, C. N., & Nu'man, M. (2025). KONSEP PENERJEMAHAN: MENERJEMAH SEBAGAI KONSEP BERPIKIR DAN SYARAT PENERJEMAH YANG BAIK. *Journal of Arabic Linguistic Education*, 2(1).
- Hoed, B.H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Bandung: Pustaka Jaya.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Pearson Education.
- Iryani, H., 2025. *Practice of Translation*. PT. Star Digital Publishing. Yogyakarta.
- Kompas. (2023) *Cara unduh aplikasi Dapodik 2026.b beserta link resmi Kemendikdasmen*.
<https://tekno.kompas.com/read/2026/01/16/09320097/cara-unduh-aplikasi-dapodik-2026.b-beserta-link-resmi-kemendikdasmen>
- Laila, A., & Sari, N. (2025). Teknik Terjemahan pada Novel “The Hunger Games” oleh Suzanne Collins. *Jurnal Ilmu Sosial Dan Humaniora*), 3(4), 567–570.
<https://journal.ikmedia.id/index.php/jishum>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. In *498 Meta, XLVII* (Vol. 4).
- Mu'am, H., & Nugraha, C. D. (2021). *PENGANTAR PENERJEMAH*. Gadjah Mada University Press
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Pearson Education.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Oktaviani, L. (2022). *An analysis of students' English proficiency test results: A focus on grammar, syntax, listening, and reading components*. *English Language Teaching Educational Journal (ELTEJ)*, 3(2), 89–97.
- Poerwanto, M. A. (2024). Transisi Budaya dalam Penerjemahan Sastra: Tantangan dan Inovasi. *Jurnal Ilmu Sosial Dan Humaniora*, 3(Desember), 299–312. <https://journal.ikmedia.id/index.php/jishum>
- Siregar, R. (2021). *PENTINGNYA PENGETAHUAN IDEOLOGI PENERJEMAHAN BAGI PENERJEMAH* (Vol. 1).
- Sulatra, K., Pratiwi, D. P. E. P., & Candra, K. D. P. (2023). *Dinamika dan Tantangan KajianLingusitik dan Sastra*.
- Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. London: Routledge.
- Yasin, N. A., & Elisana, F. E. (2025). Optimizing the Use of the Dapodik Application in School Data Synchronization to Improve the Efficiency of Education Management. *Insights: Journal of Primary Education Research*, 2(1), 90–100. <https://doi.org/10.59923/insights.v2i1.456>
- Zahro, F., & Nu'man, M. (2024). Konsep Dasar Penerjemahan Bahasa Arab. *Bahasa Arab Dan Kajian Linguistik Arab*, 7(1), 24–28.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendixes

Appendix 1: Company Statement Letter



YAYASAN CAHAYA RABBANI PURWAKARTA
SK MENTERI HUKUM DAN HAM. AHU-0017874.AH.01.04. Tahun 2023
TK Generasi Unggul Cijunti
Alamat : Kp. Cijunti Rt 11 Rw 03 Desa Cijunti Kec. Campaka Kab. Purwakarta
Kode Pos 41181 Telephone : 083865976395 E-Mail :
yayasancahayarabbaniipurwakarta@gmail.com

Nomor : 022/CHY-RBBN/SK/1/2026
Lampiran :
Perihal : Penerimaan Magang

Kepada Yth.
Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Inggris dan Profesional
Politeknik Negeri Jakarta
Di Tempat.

Dengan hormat,

Menindaklanjuti surat permohonan magang dari mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) yang bernama:

Nama : Saffana Ratunayla Dzakira Zetalin
NIM : 2308411021
Jurusan : Administrasi Niaga
Prodi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Inggris dan Profesional

Dengan ini kami menyatakan bahwa yang bersangkutan diterima untuk melaksanakan kegiatan magang di Yayasan Cahaya Rabbani Purwakarta mulai tanggal 12 Februari hingga/dalam waktu sekurang-kurangnya empat (4) bulan.

Selama pelaksanaan magang, mahasiswa tersebut akan ditempatkan pada posisi administrasi yayasan/operator, serta diharapkan dapat mengikuti seluruh aturan dan ketentuan yang berlaku di yayasan kami.

Atas perhatian dan kerjasamanya, kami ucapkan terima kasih.

Hormat kami

Nurhayati SE



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 2: Internship Activity Logbook

YAYASAN CAHAYA RABBANI PURWAKARTA SK MENTERI HUKUM DAN HAM, AHU-0017874-AH.01.04, Tahun 2023 18 General Unggul Client Alamat : Kp. Cijuan Rt.11 Rw.03 Desa Cijuan Kec. Cempaka Keb. Purwakarta Kode Pos 41181 Telephone : 081865974395 E-Mail : yayasancahyarabbani@purwakarta@gmail.com		
ABSENSI MAGANG Per 12.../02.../2026		
Nama : Saffana Ratunayla Dzakin Zetalin Bagian: Operator		
Minggu	Pengerjaan	TTD
1	- Pengenalan dan training - Pengenalan alur kerja, Penggunaan aplikasi Dapodik, Struktur kepegawaian, tugas pokok operator	AS
2	- Proses awal pengerjaan isian teknis apk Dapodik - latihan awal penginputan ulang data dasar sekolah terkait fasilitas baru	AS
3	- penginputan data baru - pembaruan data siswa lama - Validasi & Recheck duplikasi - Rapat internal yayasan	AS
4	- Penerjemahan dokumen harian (the magic pot) - penerjemahan dok harian (the Value of telling the truth) - Penerjemahan dok harian (The Best Bee)	AS
5	- Arap dokumen rombel - Rapat Internal yayasan dan Tk terkait perencanaan SPMB tahun ajaran baru	AS
6	- Penerjemahan harian (the brave Mouse) - Penerjemahan harian (a visit to a dentist)	AS
7	- Rapat orang tua wali murid Pelaksanaan pembagian ijazah & wisuda Akt 2025. - pengarsipan dokumen rombel digital	AS
8	- Penarikan data dan validasi - Sinkronisasi data (penyesuaian data lokal) - Rapat operator & sosialisasi Program RPI	AS
9	- Rapat evaluasi bersama - finalisasi dokumen SPMB: brosur, poster, rincian biaya dan lain-lain.	AS
10	- Penerjemahan harian (a dog and a ball) - penerjemahan dok harian Centa fits (A busy morning)	AS
11	- Rapat ORTU murid : pemotretan wisata & study tour - Pembekalan formulir, Rincian biaya, persyaratan pendaftaran TA 2026/2027	AS
12	- SPMB - Pengarsipan dokumen Calon Siswa tahun ajaran 2026/2027	AS
13	- SPMB Minggu ke-2 - Pembekalan siswa baru : formulir, pendaftaran, dll	AS
14	- Membantu penulisan ijazah akt tahun Ajaran 2025 - Pembuatan sertifikat bukti kelulusan siswa.	AS
15	- Persiapan wisuda dan persisahan.	AS
16	- Penerjemahan dokumen harian - cerita fits (the lion and the mouse) - Penutupan	AS

Tertanda,

Nurhaniffah S
YAYASAN CAHAYA RABBANI PURWAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 3: Campus Guidance Logbook



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)**

Nama : Saffana Ratunayla Dzakira Zetalin

Judul PKL : Teknik Penerjemahan Istilah Teknis pada Aplikasi Dapodik versi
v.2026.b

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Senin, 09 Maret 2026	Konsultasi Bab I & Melanjutkan bab II	
2	Rabu, 01 April 2026	Revisi Bab II & Melanjutkan Bab III	
3	Rabu, 22 April 2026	Revisi III & Melanjutkan Bab IV	
4	Senin, 25 Mei 2026	Revisi keseluruhan laporan	
5	Jumat, 12 Juni 2026	Pengumpulan laporan	

Depok, 08 Mei 2026.....

Pembimbing,

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum
NIP. 19960302202321204

*Bimbingan minimal 4 kali

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 4: Other Appendix

- Dokumentasi magang





YAYASAN CAHAYA RABBANI PURWAKARTA
SK MENTERI HUKUM DAN HAM AHU-0017874.AHL01.04. Tahun 2023
Rtl (Lawyer) Unsurat Cileunyi
Alamat: Kp. Cijudu Rt 11 Rw 03 Desa Cijudu Kari: Cempaka Kid: Purwakarta
Kode Pos 41181 Telp/0296 6815818/6335 E-Mail
yayasancahaya@yayasancahaya.com

LEMBAR KERJA MAGANG
25/3/2026

Tugas: Penerjemahan cerita fiksi
Judul: A visit to a dentist - sebuah kunjungan ke dokter gigi.

I don't like to visit a dentist. But one day, I had a bad toothache, so my mom called the dentist and made an appointment with him. I was scared, but the dentist was kind and gentle. He said that there was a cavity in one of my teeth. It would have to be filled. He filled my tooth with white cement. On my way, I was happy. The pain had gone.

Terjemahan:
Aku tidak suka pergi ke dokter gigi.
Tapi suatu hari, aku sakit gigi. Mamaku langsung menghubungi dokter dan membuat perjanjian berobat. Aku sangat takut, tapi dokter gigi itu baik dan lembut. Dia bilang ada sebuah lubang di gigiku, dan itu perlu diperbaiki. Dia memperbaiki lubang itu dengan mengisinya dengan semen putih. Dalam perjalanan pulang, aku sangat senang karena nyeri itu hilang.

Vocabulary:

Dentist	Dokter gigi	Cavity	Lubang
Visit	Mengunjungi	Scared	Takut
Toothache	Sakit gigi	Happy	Senang
Appointment	Perjanjian	Pain	Nyeri
Kind	Baik	Gone	Pergi/Hilang

- Translation Results of Technical Terms in Dapodik Application v.2026.b



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun



YAYASAN CAHAYA RABBANI PURWAKARTA

SK MENTERI HUKUM DAN HAM. AHU-0017874.AH.01.04. Tahun 2023

TK Generasi Unggul Cijunti

Alamat : Kp. Cijunti Rt 11 Rw 03 Desa Cijunti Kec. Campaka Kab. Purwakarta

Kode Pos 41181 Telephone : 083865976395 E-Mail :

yayasancahayarabbaniipurwakarta@gmail.com

LEMBAR KERJA MAGANG

23/02/2026

Tugas: Penerjemahan istilah khusus aplikasi Dapodik.

Judul: -

NO	BSU	BSA	TEKNIK
1	Operator sekolah	School Operator	Literal
2	Portal Dapodik	Dapodik Portal	Borrowing
3	Manajemen Sekolah	School Management	Literal
4	Verval PTK (Pendidik dan Tenaga Kependidikan)	Teacher and Personnel Verification	Adaptasi
5	Verval Peserta Didik	Student Verification	Reduksi
6	Nomor Unik Pendidik dan Tenaga Kependidikan (NUPTK)	Teacher ID number	Generalisasi
7	Data Periodik	Periodic Data	Literal
8	Kategori TK	Kindergarten Category	Literal
9	Bantuan Operasional Satuan Pendidikan (BOSP)	School Operational Assistance (BOSP)	Reduksi
10	Sanitasi	Sanitation	Borrowing
11	Satuan Tugas	Task Force	Establish Equivalent
12	Instansi	Institution	Borrowing
13	Program inklusif	Inclusive Program	Literal
14	Akreditasi	Accreditation	Borrowing
15	Sarana Prasarana	Facilities and Infrastructure	Establish Equivalent
16	Bangunan Utama	Main Building	Literal
17	Surat Tugas	Assignment Letter	Establish Equivalent
18	Tenaga Pendidik (TENDIK)	Personnel	Generalisasi
19	Validasi	Validation	Borrowing
20	NISN	National Student ID Number	Establish Equivalent
21	NIK	National ID Number	Establish Equivalent
22	No. KK	Family Card Number	Establish Equivalent
23	Tingkat Kelas	Grade Level	Adaptasi
24	Rombongan Belajar	Study Group	Adaptasi
25	Tempat Lahir	Place of Birth	Establish Equivalent
26	Siswa Baru	New Student	Literal

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

27	Jenis Rombel	Type of Study Group	Amplifikasi
28	Tingkat Pendidikan	Education Level	Literal
29	Kurikulum	Curriculum	Borrowing
30	Kebutuhan Khusus	Special Needs	Establish Equivalent
31	Mata Evaluasi Rapor	Report Card Evaluation Subject	Amplifikasi
32	Rapor	Report Card	Establish Equivalent
33	KKM Pengetahuan Umum	Minimum Mastery Criteria (KKM) General Knowledge	Adaptasi
34	KKM Keterampilan	Minimum Mastery Criteria (KKM) Skills	Adaptasi
35	Ujian Sekolah	School Examination	Literal
36	Validasi Lokal	Local Validation	Literal
37	Peserta Didik	Student	Reduksi
38	Pembelajaran	Learning	Literal
39	Tarik Data	Data Retrieval	Establish Equivalent
40	Sinkronisasi	Synchronization	Borrowing
41	Data Invalid	Invalid Data	Literal
42	PERMENDIKDASMEN	Regulation of Primary and Secondary Education (PERMENDIKDASMEN)	Amplifikasi
43	Profil Pengguna	User Profile	Literal
44	Gambar Kop Sekolah	School Letterhead Image	Adaptasi
45	Tukar Akses Pengguna	Switch User Access	Borrowing
46	Cek Pembaruan Aplikasi	Check Application Update	Borrowing
47	Gambar Sekolah	School Image	Literal

Tertanda,



Nurhayati, SE.